

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 24 (1996)
Heft: 93

Artikel: Histoire que racontait Camille Pellouchoud (Jole) d'Orsières
Autor: Pellouchoud, Camille / Emonet, A. / Gabioud, Juliette
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-243631>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HISTOIRE QUE RACONTAIT CAMILLE PELLOUCHOUD (JOLE) D'ORSIERES

In 1914, Zozé devé passè u consè de rèvejon d'Annecy, capitala dè la Hâte-Savouè. Zozé areve à Annecy, vay on gendarme avoui ona grossa panfe deïnse, la démando :

— Yo fô passè pouo arevé à la Mairie ?

L'âtre yi répond :

— Fo passâ pè deçi, pè deli, à drayte, à gôtze...Tè troveri ona grossa porta yo lè marquâ : intre sin tsacouoné.

Zozé savé pâ yére. La bailla on monstrè coup dè pia din la porta. Que vay Zozé ? Dè généraux, dè z'amiraux, dè caporaux, enfeïn tota la crapulèri que sè promenavan avoui on papay à la man. On vétérinaire lè prin é lè fouo su on pay : Zozé l'a pèso 60 kg 3/5. Mi l'ére pa to, é la londjeu ? Itié que fadive sè teni dray ! Ona grossa barra dè fè métsay su la tita : Zozé la mesotô 1 m. 66 é 1/5. Le vétérinaire lè fouo on coup de pia é via pouo l'arsenal. Li, l'en bailla on esképi, on iestagan, on esfouzc, dou pâ dè pantalon é via pouo Marseillè. Li, què ière dè nové ! Ière le stelonfon, le stelongrafe é celè petioudè boayte carâille què sè prominon su li rote, què l'an nom : stromonbile.



A Marseillè, Zozé la dû imbarqué su l'ivouè. Quan l'é ju su l'ivouè, la balancha pè d'on flan, pè d'on âtre, pè deçi, pè deli. Què la fi Zozé ? La to dédioeu-lô... Yo ? din l'ivouè !

Arevô à Madagascar, li, què fazé tzâ ! Fazé talamin tzâ què fadive sè bâché pouo passé dézo le fooula ! Li què ière dè bitche : le stelonflan, le vinoféros, le scrocondile é dè petioudè bitche què sè promenâvan din l'herba : dè sarpin à sonade.

Zozé l'arevè su le tsan dè batade. Li què sè toeupavan à coup d'esfouzc. Ona bâla mè traversè le iesképi, mi si pâ mor... Portié ? Le capitène la pâ volu ! Li gégéaux dè la hâte montagne l'an dè :

— In avan li seüda dè la Hâte-Savouè ...

— Alâ pié se vo veüde... Mi, yo vize pâ !

Adon li généraux dè la hâte montagne l'an dè :

— Nin gagna la dièra... No vizin rêtorné no z'imbarqué pouo méson.

Quan son ju su l'ivouè, què l'an balancha pè d'on flan, pè d'on âtre, pè deçi, pè deli, Zozé la pâ dédioeu-lô... Portié ? La métu le

motchoeu din la gordze !

Zozé l'è arevô à méson. La mire yi dè :

— La dièra t'a pâ volu ? Prin le sailon, va bâillé baïre u modzon !

A. Emonet. Histoire gardée par Mademoiselle Juliette Gabioud

ONHNA TSERDZACHE

La bràva Adèlèidë aé dèchidau dè coredjié chon omo ki'èirê tan che pou dogne, i trèina-chauca, rintrâê tot utrê pé a diàbva totê ê ni, ê rêprodzo, ê rêmôntranchë aan aukiun éfê. ié, aé tot éproau : a a bonhna, aa deuüthë, to po rin. mèinmamin ê mênachë, rin ië fajé. Onhna bonhna vejena y a congêhia dê ië firê onhna monstra pouèirë po ië tê bahié a tsèrdzache. Apri aé biin maujau, a fêna a cru d'aé troau a choluchion. Chê afaubvâë din a chàrdze, ê pouèri a atindu din o couèin d'a roi, dèrèi o ràcà, u topo, pé doji'euürê, chô raplekiê, in trabetsin, vèi onbrêé; ä ch'arité, chô taurnê in moda chin firê chinbvan dê rin, can ë pâchê dê coutê ié, ié o tirê pê o couèin du paêtau, pouèi tsaupou : "chèi o diabvo, no vègno tê kieri". — "ah, kièinta pouèirë n'i ju, ni cru ki'èirë a fêna".

UNE GRANDE PEUR

Cette brave Adélaïde avait décidé de corriger son homme qui était un peu "dogne", traîne-socques. Il rentrait "tout outre par le diable" tous les soirs. Les reproches, les remontrances n'avaient aucun effet. Elle avait tout essayé, à la bonne, à la rage, à la douce, tout pour rien. Même les menaces, rien n'y faisait. Une bonne voisine lui a conseillé de lui faire une grande peur pour lui donner la frousse. Après avoir bien réfléchi, la femme croit avoir trouvé la solution. Elle s'est affublée dans le drap de foin, et puis a attendu dans le coin de la rue, derrière le racard, au sombre. Vers douze heures, il arrive en trébuchant, voit une ombre, s'arrête, se remet en marche sans faire semblant de rien. Quand il passe près d'elle, elle le tire par le coin du paletot, puis à voix basse : "Je suis le diable, je viens te chercher". "Ah, quelle peur j'ai eu, j'ai cru que c'était ma femme".

Louis Berthouzoz, Conthey